

## ÜBERSETZUNG

### Ubi caritas

Wo Güte ist und Liebe, da ist Gott.  
Lasst uns freuen und fröhlich sein in ihm.

Da wir also zu einem versammelt sind:  
Lasst uns einander von Herzen richtig  
lieben.

### My soul has been redeemed

Meine Seele wurde erlöst,  
und ich bin so dankbar, ja so dankbar,  
dass ich durch die Kraft seiner Hand  
erlöst wurde

1. Eines Tages gab ich ihm  
mein Herz und meine Seele,  
und ich bin so dankbar...

Er ließ mich erkennen,  
dass ich (der Mensch) sein kann,  
der ich sein möchte, und ich bin so  
dankbar...

2. Solch einen Frieden,  
solch einen süßen Frieden,  
spüre ich in der Tiefe meiner Seele,  
und ich bin so dankbar...

Und nun versuche ich,  
das Beste von mir zu geben,  
das ich geben kann, und ich bin so  
dankbar...

Er hat mein Leben verändert,  
stellte meine Füße auf festen Boden,  
verwandelte meine Dunkelheit in den Tag.

Ich bin so glücklich, dass ich sagen kann:  
Meine Seele wurde erlöst durch  
die Kraft seiner Hand.

## ÜBERSETZUNG

### O be joyful in the Lord

Lobt freudig den Herrn, alle Lande:  
Dient froh dem Herrn, und kommt vor sein  
Angesicht mit einem Lied.

Seid gewiss, dass der Herr Gott ist:  
Er ist es, der uns geschaffen hat,  
und nicht wir selbst.  
Wir sind sein Volk und die Schafe seiner  
Weide.

Geht euren Weg in seine Tore mit  
Lobgesang, in seine Vorhöfe mit  
Lobgesang.  
Dankt ihm und lobt seinen Namen.

Denn der Herr ist gütig,  
seine Gnade währt ewig,  
und seine Wahrheit  
von Geschlecht zu Geschlecht.

Ehre sei dem Vater  
und dem Sohn und dem Heiligen Geist  
wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit,  
und in Ewigkeit. Amen.



**Wir bedanken uns für die freundliche  
Unterstützung bei:**

Gemeinde Wutöschingen  
Volksbank Klettgau-Wutöschingen  
exligno GmbH Wutöschingen  
Elektrotechnik Wahner & Jehle GmbH Tiengen



## BENEFIZ- UND JUBILÄUMS- KONZERT

Kirchenchor  
Schwerzen-Horheim  
(Projektchor)

Musikverein Harmonie Horheim

**Kirche St. Johannes Schwerzen**

**So, 07.05.17 | 17.00 Uhr**

Eintritt frei | Kollekte

## LIEBE KONZERTBESUCHER,

nach neunmonatiger **Renovierung** erstrahlt die **Kirche St.Johannes Schwerzen** in neuem Glanz und der **Kirchenchor Schwerzen-Horheim** feiert am 04.05.2017 sein **40-jähriges Jubiläum**.

Diese Ereignisse nehmen der Musikverein Harmonie Horheim und der Kirchenchor Schwerzen-Horheim zum Anlass für dieses gemeinsame Benefiz- und Jubiläums-Konzert.

Wir laden Sie ein, den Alltag ein wenig zu vergessen und freuen uns, wenn wir Ihnen durch die Musik und die Texte gute Gedanken auf den Weg geben können.

Wir bedanken uns ganz herzlich für Ihre Spende am Ende des Konzerts, die der Kirchenrenovierung zu Gute kommt.

Im Anschluss an das Konzert, laden wir Sie herzlich zu einem Stehempfang im Pfarrheim Don Bosco ein.

Wir wünschen Ihnen viel Freude am Konzert und später einen guten Nachhauseweg!

Herzlichst

Ihr Kirchenchor Schwerzen Horheim  
und Ihr Musikverein Harmonie Horheim e. V.

Herzlich Willkommen

## KONZERT-PROGRAMM

### Musikverein Harmonie Horheim

**Alleluia! Laudamus Te**  
(Alfred Reed, 1921 - 2005)

\*\*\*

### Kirchenchor Schwerzen-Horheim

**Wenn ich alle Sprachen dieser Welt  
sprechen könnte**  
(Markus Pytlik, \* 1966)

**Ubi caritas**  
(Audrey Snyder, \* 1961)

**Mein Seel erhebet Gott, den Herrn**  
(George Dyson, 1883 - 1964)

**My soul has been redeemed**  
(Pamela Baskin-Watson, \* 1953)

**O be joyful in the Lord**  
(Charles Stanford, 1852 - 1924)

\*\*\*

### Musikverein Harmonie Horheim

**Canterbury Chorale**  
(Jan Van der Roost, \* 1956)

**Siciliano**  
(Pavel Staněk, \* 1927)

Solo für Waldhorn  
Solist: Thomas Stanitzek

\*\*\*

### Musikverein Harmonie Horheim und Kirchenchor Schwerzen-Horheim

**Missa Brevis**  
(Jacob de Haan, \* 1959)

\*\*\*

**Pomp and Circumstance No.1**  
(Edward Elgar, 1857-1934)

\*\*\*